

MİLLETLERARASI ANLAŞMA

Karar Sayısı : 2011/2669

27 Mayıs 2010 tarihinde Brasilia'da imzalanan ve 25/10/2011 tarihli ve 6242 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Brezilya Federatif Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 30/11/2011 tarihli ve HUMŞ/1436385 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 27/12/2011 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Abdullah GÜL
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

B. ARINÇ
Başbakan Yardımcısı

A. BABACAN
Başbakan Yardımcısı

B. ATALAY
Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ
Başbakan Yardımcısı

S. ERGİN
Adalet Bakanı

F. ŞAHİN
Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

E. BAĞIŞ
Avrupa Birliği Bakanı

N. ERGÜN
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. ÇELİK
Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

E. BAYRAKTAR
Çevre ve Şehircilik Bakanı

A. DAVUTOĞLU
Dışişleri Bakanı

M. Z. ÇAĞLAYAN
Ekonomi Bakanı

T. YILDIZ
Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

S. KILIÇ
Gençlik ve Spor Bakanı

M. M. EKER
Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

H. YAZICI
Gümrük ve Ticaret Bakanı

İ. N. ŞAHİN
İçişleri Bakanı

C. YILMAZ
Kalkınma Bakanı

E. GÜNAY
Kültür ve Turizm Bakanı

M. ŞİMŞEK
Maliye Bakanı

Ö. DİNÇER
Milli Eğitim Bakanı

İ. YILMAZ
Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU
Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ
Sağlık Bakanı

B. YILDIRIM
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BREZİLYA FEDERATİF
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GÜMRÜK
KONULARINDA KARŞILIKLI İDARİ
YARDIM ANLAŞMASI**

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ile

Brezilya Federatif Cumhuriyeti Hükümeti;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların, ekonomik, ticari, mali, sosyal, kamu sağlığıyla ilgili ve kültürel çıkarlara zarar verdiğini DİKKATE ALARAK;

Özel eşyaya yönelik yasaklama, kısıtlama ve kontrol hükümlerinin uygulanmasının yanı sıra, eşyanın ithalatında veya ihracatında gümrük vergi, resim ve diğer harç ve ücretlerinin doğru ve tam olarak tahakkuk ve tahsilinin sağlanmasının önemini DİKKATE ALARAK;

Gümrük mevzuatına karşı işlenen suçların önlenmesine ve ithalat ve ihracat vergi, resim ve diğer harçlarının doğru bir şekilde tahsilinin sağlanmasına yönelik çabaların, Tarafların Gümrük İdarelerinin işbirliği ile daha etkin hale getirileceğini DİKKATE ALARAK;

Kamu sağlığı ve toplum için bir tehlike teşkil ettiği düşüncesiyle, uyuşturucu ve psikotrop maddelerin yasadışı trafiğinin mevcut çapından ve artma eğiliminden ENDİŞE DUYARAK;

Uluslararası ticaret arz zincirinin güvenliği ve kolaylaştırılması hususunda küresel ilginin artışı ve Gümrük İşbirliği Konseyi'nin Haziran 2002'de bu konuda aldığı kararı KABUL EDEREK;

Meşru ticaretin serbest akışını sağlamak ve hükümetlerin toplumun ve gelirlerin korunmasına olan ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla, mevcut kurallara uygunluk ve kolaylaştırma arasında bir denge kurmanın önemini KABUL EDEREK;

Uluslararası bilgi paylaşımının, etkili bir risk yönetiminin asli unsuru olduğunu ve bu bilgi paylaşımının, sarih hukuki hükümlere bağlı olması gerektiğini KABUL EDEREK;

Gümrük İşbirliği Konseyi'nin ilgili belgelerine, özellikle de 5 Aralık 1953 tarihli karşılıklı idari yardıma ilişkin Tavsiye Kararına ATIFTA BULUNARAK:

Aşağıdaki hususlarda, mutabık kalmışlardır:

MADDE 1 TANIMLAR

Bu Anlaşma'da geçen:

a) "Gümrük Mevzuatı" deyimi, eşyanın ithalatı, ihracatı, aktarılması, transiti ve depolanmasına, ya da Gümrük İdarelerinin topladığı Gümrük vergi, resim, ücret ya da diğer harçlarıyla veya Gümrük İdarelerinin uyguladığı yasaklama, kısıtlama ya da kontrol önlemleriyle ilgili olan diğer Gümrük prosedürlerine ilişkin kanun ve yönetmeliklerle belirlenen hükümler anlamına gelir.

b) "Gümrük vergi ve resimleri" deyimi, eşyanın ithalatı veya ihracatında ya da eşyanın ithalatı veya ihracatıyla bağlantılı olarak tahsil edilen, ancak miktar bakımından verilen hizmetlerin yaklaşık maliyeti ile sınırlı olan ücret ve harçları kapsamayan, gümrük vergileri ve diğer tüm vergi, resim, ücret veya diğer harçlar anlamına gelir.

c) "Gümrük Suçu" deyimi, Gümrük mevzuatının ihlali veya ihlaline yönelik teşebbüs anlamına gelir.

d) "Uyuşturucu Maddeler" deyimi, 30 Mart 1961 tarihli Birleşmiş Milletler Uyuşturucu Maddeler Tek Sözleşmesi'nin Ek I ve II Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler anlamına gelir.

e) "Psikotrop Maddeler" deyimi, 21 Şubat 1971 tarihli Birleşmiş Milletler Psikotrop Maddeler Sözleşmesi'nin Ek I, II III ve IV Listelerinde belirtilen doğal veya sentetik maddeler anlamına gelir;

f) "Prekürsörler" deyimi, 20 Aralık 1988 tarihli Birleşmiş Milletler Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Yasadışı Ticareti ile Mücadele Sözleşmesi'nin Ek I ve II Listelerinde belirtilen uyuşturucu ve psikotrop maddelerin üretiminde kullanılan kontrollü kimyasal maddeler anlamına gelir;

g) "Kişi" deyimi, kapsam aksini gerektirmediği sürece, bir gerçek veya tüzel kişi ile yürürlükteki kuralların mümkün kılması halinde, hukuki fiillerde bulunma kapasitesine sahip olduğu kabul edilen, ancak tüzel bir kişinin hukuki statüsünü haiz olmayan kişiler topluluğu anlamına gelir.

h) "Gümrük İdaresi" deyimi, Brezilya Federatif Cumhuriyeti'nde, Brezilya Maliye Bakanlığı Federal Gelirler Sekreterliği; Türkiye Cumhuriyeti'nde ise Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı anlamına gelir.

i) "Uluslararası ticaret arz zinciri", gümrük idaresinin sorumlu olduğu, eşyanın çıkış yerinden nihai varış noktasına kadarki sınır aşan hareketiyle ilgili tüm süreçler anlamına gelir.

j) "Görevli" deyimi, Gümrük görevlileri ya da bir Gümrük İdaresinin tayin ettiği diğer devlet memuru anlamına gelir.

k) "Bilgi" deyimi, işlenmiş olsun ya da olmasın ya da analiz edilmiş olsun ya da olmasın tüm verileri, ve belge ve raporlarla, elektronik format da dahil olmak üzere tüm formatlarda hazırlanmış iletileri ya da bu iletilerin onaylı ya da tasdikli nüshaları anlamına gelir.

l) "Talepte Bulunan İdare" deyimi, yardım talep eden Gümrük İdaresi anlamına gelir.

m) "Talepte Bulunulan İdare" deyimi, kendisinden yardım talep edilen Gümrük İdaresi anlamına gelir.

n) "Talepte Bulunan Taraf" deyimi, Gümrük Makamı yardım talebinde bulunan Taraf anlamına gelir.

o) "Talepte Bulunulan Taraf" deyimi, Gümrük Makamından yardım sağlaması talep edilen Taraf anlamına gelir.

p) "CITES Türleri" deyimi, Nesli Tehlikede Olan Yabani Hayvan ve Bitki Türlerini Uluslararası Ticaretine İlişkin Sözleşme'de belirtilen nesli tehlikede olan yabani hayvan ve bitki türleri anlamına gelir.

MADDE 2

ANLAŞMANIN KAPSAMI

1. Taraflar, işbu Anlaşma'nın hükümleri gereği, Gümrük İdareleri vasıtasıyla, Gümrük mevzuatının usulü gereği uygulanması ve gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve gümrük suçlarıyla mücadele edilmesi için ve uluslararası ticaret arz zincirinin güvenliğini sağlamak amacıyla, birbirlerine idari yardım sağlarlar.

2. Tarafların her birinin, işbu Anlaşma kapsamında sağlayacağı tüm yardımlar, Tarafların iç mevzuatlarına göre ve Gümrük İdarelerinin yetki ve mevcut kaynakları dahilinde gerçekleştirilecektir.

3. Bir önceki fıkrada ifade edilen yardımla, Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin, diğer Tarafın Gümrük İdaresi adına Gümrük vergi ve resmi tahsil etmesi amaçlanmamaktadır.

4. Bu Anlaşma, sadece Taraflar arasındaki karşılıklı idari yardımı kapsar; Anlaşmanın, Taraflar arasındaki karşılıklı hukuki yardım anlaşmalarını etkilemesi amaçlanmamaktadır.

5. Bu Anlaşma hükümleri, hiç kimseye, herhangi bir delili elde etme, ortadan kaldırma ya da engelleme; ya da bir talebin yürütülmesine mani olma hakkını vermez.

MADDE 3

GENEL YARDIMIN KAPSAMI

1. Tarafların Gümrük İdareleri, talep üzerine ya da kendi inisiyatifleriyle, gümrük mevzuatının uygulanmasını ve aşağıdaki hususlar da dahil olmak üzere Gümrük suçlarının önlenmesi, soruşturulması ve men edilmesini sağlamaya yardımcı olacak mevcut tüm bilgileri paylaşarak, birbirlerine yardım sağlarlar:

- Gümrük vergi ve resimlerinin düzgün bir şekilde tahakkukunun ve tahsilinin sağlanması;
- Eşya kıymetinin gümrükte kullanılmak amacıyla, doğru tahakkukunun sağlanması;
- Tarife sınıflandırmasının ve eşyanın menşesine ilişkin kuralların uygulanmasının tespiti;
- Eşyanın ithalatı, ihracatı, transit ve diğer Gümrük rejimleriyle ilgili yasaklama, kısıtlama, tercihlili vergilendirme ya da muafiyet önlemlerinin gözetilmesi;
- Gümrük suçlarının ve uyuşturucu ve psikoaktif maddelerin yasa dışı ticaretinin önlenmesi ve men; ve
- CITES türleriyle ilgili düzenlemelere riayet edilmesi.

2. Talep üzerine, Talepte Bulunulan İdare, ülkesinde uygulanmakta olan Gümrük mevzuatı ve prosedürleriyle ve bir Gümrük suçuna ilişkin incelemelerle ilgili olarak elinde bulundurduğu tüm bilgileri sağlar.

3. Gümrük İdarelerinden her hangi biri, talep üzerine ya da kendi inisiyatifleriyle, bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla, aşağıdaki hususlarla ilgili mevcut bilgileri sağlar:

- Etkinlikleri kanıtlanmış olan, yeni kolluk yardım ve tekniklerinin başarılı bir şekilde uygulanması sonucu elde edilen gözlem ve bulgular ve
- Gümrük suçu işlemede kullanılan yeni trendler, araçlar ya da yöntemler.

MADDE 4

BİLGİ PAYLAŞIMI

1. Talep üzerine ya da kendi inisiyatifleriyle, bir Tarafın Gümrük İdaresi, diğer Tarafın Gümrük İdaresine, Talepte Bulunan tarafın topraklarında yürürlükte olan Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden ya da suç teşkil ettiğine inanmak için makul gerekçeleri sağlayan, hali hazırda yürütülen ya da yapılması planlanan faaliyetlerle ilgili bilgileri temin eder.

2. Bir Tarafın Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, Talepte Bulunan Tarafın Gümrük İdaresine yapılan beyanı desteklemek üzere ibraz edilen resmi belgelerin gerçekliğiyle ilgili bilgileri sağlar.

3. Taraflardan birinin ekonomisine, kamu sağlığına, uluslararası ticaret arz güvenliği de dahil olmak üzere kamu güvenliğine ya da diğer hayati menfaatlerine yönelik ciddi zararların olduğu durumlarda, Taraflardan herhangi birinin Gümrük İdaresi, mümkün olduğu zaman, bu bilgileri, kendi inisiyatifleriyle ve herhangi bir gecikmeye mahal vermeksizin sağlar.

4. Bu Anlaşma'da yer alan hiç bir husus, Gümrük İdarelerinin, diğer Tarafın topraklarında suç oluşturabilecek faaliyetlerle ilgili bilgileri, kendi inisiyatifleriyle temin etmelerini engellemez.

MADDE 5

BELLİ BİLGİ TÜRLERİ

1. Bir Tarafın Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, aşağıdaki konularla ilgili bilgi sağlar:

- Talepte Bulunan Tarafın topraklarına ithal edilen eşyanın, diğer Tarafın topraklarından yasalara uygun biçimde ihraç edilip edilmediği;
- Talepte Bulunan Tarafın topraklarından ihraç edilen eşyanın, Talepte Bulunulan Tarafın topraklarına yasalara uygun biçimde ithal edilip edilmediği;
- Taraflardan birinin toprakları üzerinde transit halindeki eşyanın, yasalara uygun şekilde transit edilip edilmediği.

2. Talepte bulunulması halinde, varsa, eşyanın tabi tutulduğu gümrük prosedürleri ve özellikle de eşyanın gümrük işlemlerinin yapılmasında yararlanılan prosedürler bu bilgiler kapsamında belirtilmelidir.

MADDE 6

DOSYALAR VE BİLGİLER

1. Talepte Bulunulan İdare, dosyaların, belgelerin ve diğer materyallerin usulü gereği tasdiklenmiş veya onaylanmış suretlerini temin eder.

2. Belge asılları, ancak belgelerin onaylı ya da tasdikli suretlerinin yetersiz olması halinde, talep edilir. Talepte Bulunulan İdare, Talepte Bulunulan Tarafın Talepte Bulunulan İdarenin öngördüğü koşullara uymayı kabul etmesi şartıyla, belge asıllarını sağlayabilir.

3. Sağlanan belge asılları, mümkün olan en kısa süre içinde iade edilecek; Talepte Bulunulan İdarenin ya da üçüncü Tarafların ilgili hakları ise bu durumdan etkilenmeyecektir. Talep halinde, belge asılları, herhangi bir gecikme olmaksızın iade edilecektir.

4. Talep edilen bilgiler, Talepte Bulunulan Tarafın bilgilerin asıllarını ya da suretlerini özellikle talep etmediği sürece, bilgisayar ortamında iletilebilir. Bilgiler bilgisayar ortamında iletildiğinde, söz konusu bilgiler kapsamında, bilgilerin yorumlanması ve kullanımı için gerekli açıklamaların da yer alması gerekir.

MADDE 7

YARDIMA İLİŞKİN ÖZEL DURUMLAR

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, mümkün olduğu ölçüde, yetki ve mevcut kaynakları dahilinde, aşağıdaki hususlarda gözetim sağlayacak ve Talepte Bulunan İdareyi aşağıdaki hususlarda bilgilendirecektir:

- Talepte Bulunan Tarafın topraklarında Gümrük mevzuatına karşı suç işlediği bilinen ya da suç işlediğinden şüphelenilen kişiler; özellikle de Talepte Bulunulan Tarafın topraklarına giriş yapan ve bu topraklardan çıkış yapan kişiler;
- Gümrük suçuna konu olduğu bilinen ya da konu olduğundan şüphelenilen eşya;
- Talepte Bulunan Tarafa, Talepte Bulunan Tarafın topraklarına doğru yasadışı eşya trafiği yapıldığından şüphelenilmesi için gerekçeler veren, transit halindeki, posta trafiği halindeki ve depolanan eşya;
- Talepte Bulunan Tarafın topraklarında Gümrük suçu işlemede kullanıldığı bilinen ya da kullanıldığından şüphelenilen konteyner ve postaları da kapsayan nakil araçları;
- Talepte Bulunan Tarafın topraklarında Gümrük suçu işlemek için kullanıldığı bilinen ya da kullanıldığından şüphelenilen binalar ve
- Uyuşturucu maddelerin, psikotrop maddelerin ve prekürsörlerin yasadışı trafiğiyle bağlantılı olabilecek faaliyetler.

MADDE 8

HASSAS EŞYANIN YASADIŞI TRAFİĞİYLE İLGİLİ BİLGİLER

1. Gümrük İdareleri, kendi inisiyatifleri çerçevesinde ya da talep üzerine, aşağıdakilerin yasadışı ticaretiyle ilgili olmak üzere, bir Tarafın Gümrük mevzuatına karşı suç teşkil eden veya suç teşkil edebilecek olan, planlanan veya hali hazırda yürütülen faaliyetler hakkında birbirlerine tüm bilgileri temin ederler:

- silah, mühimmat, füze, patlayıcı ve nükleer maddeler;
- önemli tarihi, kültürel veya arkeolojik değer taşıyan sanat eserleri
- uyuşturucu maddeler, psikotrop maddeler, prekürsörler ve zehirli maddeler ile çevre ve kamu sağlığı için tehlikeli maddeler;
- korsan ve taklit eşya; ve
- CITES türleri.

2. Bu Madde gereği alınan bilgiler, Talepte Bulunan Tarafın ilgili hükümet birimlerine iletilebilir.

MADDE 9

TALEPLERİN İLETİLMESİ

1. Bu Anlaşma ile öngörülen yardım talepleri, Tarafların Gümrük İdareleri tarafından karşılanır.

2. Bu Anlaşma kapsamındaki yardım talepleri, resmi yazıyla birlikte yapılır ve Talepte Bulunulan İdare'ye, posta yoluyla ya da acil durumlarda, Talepte Bulunulan ve Talepte Bulunan İdarelerin kabul etmesi halinde, elektronik yollardan gönderilebilir. Taleplerin yerine getirilmesi amacıyla faydalı olduğu kabul edilen tüm bilgiler, taleplere eklenir. Talepte Bulunulan İdare, elektronik ortamdaki taleplerin, resmi yazıyla teyidini isteyebilir.

3. İstisnai durumlarda, talepler, sözlü olarak yapılabilir; ancak sözlü yolla yapılan taleplerin, resmi yazıyla ya da Talepte Bulunulan ve Talepte Bulunan İdarelerin kabul etmesi halinde, elektronik yoldan en kısa süre içinde teyit edilmesi gerekir.

4. Bu Madde'nin 2 nci Fıkrası gereği yapılacak talepler, aşağıdaki unsurları içerecektir:

- talepte bulunan Gümrük İdaresi ve talepten sorumlu görevlinin adı;
- varsa, talep edilen önlemler;
- talep edilen yardımın konusu ve türü; ve talebin gerekçesi;
- talebin konusuna ilişkin kanunlar ve diğer hukuki mevzuat;
- bilinmesi halinde, soruşturmaya dahil olan kişilerle ilgili bilgiler;
- talebin konusuyla ilgili hususların özeti.

5. Taraflar arasındaki tüm iletişim, İngilizce olarak yapılacak ve taleplere eklenen belgeler, gerekli olduğu ölçüde, İngilizceye tercüme edilecektir.

6. Bu Anlaşma amaçları doğrultusunda, Tarafların Gümrük İdareleri, yürütülecek iletişimle ilgili görevlileri tayin edecek ve bu görevlilerin isimlerinin, unvanlarının ve telefon ve faks numaralarının bulunduğu listeyi birbirleriyle paylaşacaklardır. Tarafların Gümrük İdareleri, soruşturma birimlerinin birbirleriyle doğrudan temas halinde bulunmasını da sağlayabilirler.

7. Talepte Bulunan İdarenin, belli bir prosedür ya da metodolojinin takip edilmesini istemesi halinde, Talepte Bulunulan İdare, iç hukuki ve idari hükümlerine göre, bu talebi karşılar.

MADDE 10

TALEPLERİN YÜRÜTÜLMESİ

1. Talepte Bulunulan İdare, bir talebin yürütülmesi için makul bir süre zarfında makul tüm önlemleri alır; ve gerekli olması halinde, talebin yürütülmesi için gerekli tüm önlemleri başlatır.

2. Talepte Bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin, Talep edilen bilgilere sahip olmaması halinde, Talepte Bulunulan Tarafın Gümrük İdaresi, kendi namına hareket ediyormuş gibi ve Devletin topraklarında yürürlükte olan mevzuat gereği, bu bilgileri elde etmek için gerekli adımları atar. Gerekli olması halinde, Talepte Bulunulan İdare, Talepte Bulunulan Tarafın başka bir yetkili makamı tarafından desteklenebilir. Ancak, taleplere verilen cevaplar, sadece Talepte Bulunulan İdare tarafından iletilir.

3. Talepte Bulunulan İdare, talebi karşılama hususunda uygun makam olmaması halinde, talebin gereğini iç hukuku kapsamındaki yetkileri çerçevesinde yapacak ilgili makama ileticek ya da taleple ilgili uygun prosedürün takip edilmesini Talepte Bulunan İdare'ye tavsiye edecektir.

4. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talep etmesi halinde, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, uzmanların ve tanıkların ya da Gümrük suçu işlediğinden şüphelenilen kişilerin sorgulanması da dahil olmak üzere, "Talepte Bulunan Tarafın topraklarında yürürlükte bulunan Gümrük mevzuatına aykırı olan ya da olabilecek faaliyetlerin gerekli soruşturmasını yürütür; ve işbu Anlaşma'da atıfta bulunulan konularla bağlantılı olarak, doğrulamalar, incelemeler ve bilgi toplamaya yönelik soruşturmaları yapmayı taahhüt eder.

5. Söz konusu soruşturmalar, Talepte Bulunulan Tarafın Devletinde yürürlükte olan mevzuat gereği yürütülür.

6. Yapılan soruşturmalar, doğrulamalar, incelemeler ve bilgi toplamaya yönelik araştırmaların sonuçları, mümkün olan en kısa süre içinde Talepte Bulunan İdare'ye iletilir.

MADDE 11

BİLGİLERİN GİZLİLİĞİ

1. Bu Anlaşma kapsamında alınan bilgi ve belgeler, sadece idari, soruşturma ile ilgili ve adli işlemlerde kullanılır. Bu bilgi ve belgeler, bu Anlaşma'da belirtilen amaçlar dışında kullanılmayacaklardır. Bu bilgi ve belgeler, başka amaçlar doğrultusunda, ancak bilgi ve belgeleri veren Gümrük İdaresinin yazılı rızasıyla kullanılabilir.

2. Bu Anlaşmaya uygun şekilde yapılan tüm talepler ve sağlanan bilgiler, gizliliği haizdir. Bu talep ve bilgiler, gizli talep ve bilgiler olarak saklanacak ve Talepte Bulunan Taraf'ta yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde, aynı tür bilgi ve belgelere sağlanan korumadan yararlanacaktır.

3. Bu Madde'nin 1 ve 2 nci fıkraları, uyuşturucu ve psikotrop maddelerle ilgili suçlara ait durumlar için geçerli değildir. Söz konusu bilgiler, yasadışı uyuşturucu trafiğiyle mücadelede doğrudan dahil olan Talepte Bulunan Tarafın diğer makamlarına iletilebilir. Buna ilaveten, bilgiyi alan Gümrük İdaresinin Tarafının kamu sağlığı, kamu güvenliği ya da çevre korumasıyla ilgili suçlara dair bilgiler, bu konularla alakalı olan yetkili devlet makamlarına iletilebilir.

MADDE 12

UZMAN VE TANIKLAR

1. Taraflardan birinin Gümrük İdaresinin talebi üzerine, diğer Tarafın Gümrük İdaresi, görevlilerinin, yürütülen adli işlemlerle ilgili olarak, diğer Tarafın ülkesinde, uzman veya tanık olarak hazır bulunmalarına ve bu işlemlerde zaruri olabilecek dosyaları, belgeleri ya da diğer materyalleri ya da bunların onaylı suretlerini temin etmelerine izin verebilir.

2. Gümrük görevlilerinin, uzman ya da tanık olarak hazır bulunmalarına yönelik talepte, Gümrük görevlilerinin hangi durumlarda ve hangi niteliklerle hazır bulunacakları hususu açıkça belirtilmelidir.

MADDE 13

GÖREVLİLERİN DİĞER TARAFIN GÜMRÜK BÖLGESİNDE BULUNMALARI

1. Yazılı talep üzerine ve getirebileceği koşullar çerçevesinde, Taraflardan birinin Gümrük İdaresi, diğer Tarafın Gümrük İdaresinin rızasıyla, diğer Tarafın Gümrük bölgesinde, Talepte Bulunan Tarafın Gümrük mevzuatına ilişkin suçların soruşturulması faaliyetlerinde yer alabilir.

2. Talepte Bulunan İdarenin görevlileri, bir Gümrük suçunun soruşturulması için Talepte Bulunulan Tarafın Gümrük bölgesinde hazır bulduklarında:

a) söz konusu Gümrük suçuyla ilgili bilgi elde etmek amacıyla, belge, kayıt ve diğer ilgili veriler hakkında, Talepte Bulunan İdarenin ofisinde, Talepte Bulunulan İdarenin görevlileriyle istişarede bulunurlar; ve

b) söz konusu Gümrük suçuyla ilgili olarak, belge, kayıt ve diğer verilerin nüshaları kendilerine temin edilir.

3. Talepte Bulunan idarenin görevlileri, 1 inci fıkrada belirtilen durumlarda diğer Tarafın Gümrük bölgesinde hazır bulduklarında, resmi görevli olduklarını gösterir delilleri her zaman sağlayabilmelidirler. Bu görevliler, üniforma giymez ya da silah taşımazlar.

4. Talepte Bulunulan Tarafın Gümrük İdaresi, Devletin topraklarında kaldıkları süre boyunca, yürürlükte olan kanunları gereği, bu görevlilerin kişisel güvenliğini korumaya yönelik tüm önlemleri almakla yükümlüdürler. Söz konusu görevliler, işleyebilecekleri tüm suçlardan sorumlu tutulacaklardır.

5. Talepte Bulunan İdare, talep etmesi halinde, talebe karşı cevaben yapılacak faaliyetin koordine edilebilmesi için, bu faaliyetin yeri ve zamanı hakkında bilgilendirilecektir.

6. Birinci Fıkra gereği Talepte Bulunulan Tarafın topraklarında hazır bulunan Talepte Bulunan Tarafın Gümrük İdaresinin görevlisi, sadece danışman göreviyle faaliyet gösterecek ve hiç bir şekilde soruşturmaya aktif bir şekilde katılmayacağı gibi, sorgulamaya tabi tutulan kişilerle görüşmeyecek ve herhangi bir soruşturma faaliyetine de katılmayacaktır.

MADDE 14
YARDIMIN İSTİSNALARI

1. Talepte bulunulan Gümrük İdaresi, yardımın kendi Devletinin egemenliğini, güvenliğini kamu politikasını ihlal edeceği ya da ulusal mevzuatıyla ve uluslararası anlaşma yükümlülükleriyle uyumsuz olduğu ya da meşru ticari ya da mesleki menfaatlerine ya da Devletinin diğer asli menfaatlerine zarar vereceği kanaatine varması halinde, bu Anlaşma çerçevesinde talep edilen yardımı sağlamayı tamamen veya kısmen reddedebilir veya talep edilen yardımı belirli şartlara bağlı olarak sağlayabilir.

2. Yardımın reddedilmesi ya da ertelenmesi halinde, reddetme ya da erteleme nedeni, Talepte Bulunan Tarafa gecikmeden yazılı olarak bildirilir.

3. Talepte Bulunan Tarafın Gümrük İdaresi, Talepte Bulunulan tarafın yapabileceği benzer nitelikte bir talebi karşılayamayacak olması halinde, bu duruma talebinde dikkati çeker. Bu tür bir talebin karşılanması, Talepte Bulunulan Tarafın Gümrük İdaresinin takdirinde olacaktır.

4. Yardım, devam etmekte olan bir soruşturmayı, kovuşturmayı ya da işlemi etkileyeceğine inanmak için gerekçelerin bulunması halinde, ertelenebilir. Bu durumda, Talepte Bulunulan İdare, sağlanacak yardımın Talepte Bulunulan İdarenin belirleyeceği koşullara bağlı olarak verilir verilemeyeceğini tespit etmek için, Talepte Bulunan İdareyle istişare içinde bulunur.

MADDE 15
TEKNİK YARDIM

1. Gümrük İdareleri, üzerinde karşılıklı mutabakata varılan bir program çerçevesinde, aşağıdaki hususlarda birbirlerine teknik yardım sağlarlar:

- a) Kontrol için teknik ekipmanın kullanımında deneyim ve bilgi alışverişi;
- b) Gümrük görevlilerinin eğitimi;
- c) Gümrük konularında uzman değişimi;
- d) Gümrük mevzuatının etkili bir biçimde uygulanması ile ilgili spesifik, bilimsel ve teknik bilgilerin değişimi.

MADDE 16
MASRAFLAR

1. Taraflar; Talepte Bulunan İdarenin karşılayacağı, hükümet görevlisi dışındaki tanıkların, uzmanların, tercüman veya mütercimlerin masrafları haricinde, işbu Anlaşma'nın uygulanması sonucu ortaya çıkan masrafların geri ödenmesine ilişkin tüm taleplerinden genel olarak vazgeçerler.

2. Talebin yerine getirilmesi için önemli ve olağandışı mahiyette masrafların gerekmesi ya da gerekecek olması halinde, Taraflar, talebin yerine getirileceği koşulları ve masrafları karşılama şeklini tespit etmek için istişarede bulunurlar.

3. Bu Anlaşma'nın 12. Maddesi'nin uygulanmasıyla ilgili olarak oluşan masraflar, Gümrük İdareleri arasında yapılacak ilave müzakerelere tabidir.

4. Taşımacılık masraflarıyla, 12 ve 13. Maddelerde atıfta bulunulan görevlilerin günlük masrafları, Talepte Bulunan Tarafın Gümrük İdaresi tarafından karşılanacaktır.

MADDE 17
YÜRÜRLÜĞE GİRME VE FESİH

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal işlemlerin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri tarihi takip eden otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma belirsiz bir süre yürürlükte kalacaktır. Anlaşma, Taraflardan birinin, işbu Anlaşmayı feshetme kararını diğer Tarafa diplomatik yollardan yazılı tebliğ ile bildirdiği tarihten üç ay sonra feshedilebilir. Bununla birlikte fesih sırasında devam etmekte olan işlemler, Taraflarca aksine bir uzlaşmaya varılmaması halinde bu Anlaşmanın hükümleri gereği tamamlanır.

MADDE 18
ANLAŞMANIN UYGULANMASI

1. Gümrük İdareleri:

- a) İşbu Anlaşma'dan kaynaklanan konularla ilişkili olarak, birbirleriyle doğrudan iletişim kurarlar;
- b) yapılan istişareyi takiben, işbu Anlaşmayı uygulamak için gerekli idari direktifleri yayımlarlar;
- c) İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanan sorunları karşılıklı mutabakatla çözmeye çalışırlar.

2. Hiç bir çözüm bulunamayan anlaşmazlıklar, diplomatik yollardan halledilirler.

MADDE 19
UYGULAMA

İşbu Anlaşma, Tarafların ulusal mevzuatı ve idari hükümlerinde tanımlandığı şekilde, her iki Tarafın Gümrük bölgelerinde uygulanır.

MADDE 20
GÖZDEN GEÇİRME

Gümrük İdareleri, Anlaşmanın gözden geçirilmesinin gerekli olmadığını yazılı olarak birbirlerine bildirmedikleri sürece, gerekli olması durumunda ya da Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden beş yıl sonra işbu Anlaşmayı gözden geçirmek üzere bir araya gelirler.

TANIK SIFATIYLA, aşağıda imzası bulunanlar, Hükümetleri tarafından usulü gereği yetkilendirilmiş olmak üzere, işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu Anlaşma Brasilia'da 27 Mayıs 2010 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Portekizce ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

**AHMET DAVUTOĞLU
TÜRKİYE CUMHURİYETİ DIŞİŞLERİ
BAKANI**

**BREZİLYA FEDERATİF
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA**

**CELSO AMORIM
BREZİLYA FEDERATİF
CUMHURİYETİ DIŞ İLİŞKİLER
BAKANI**

[Yabancı dil metin için tıklayınız.](#)